

## CURRICULUM

### VITAE



#### INFORMAZIONI

##### PERSONALI

Nome **PATRIZIA GIAMPIERI**

#### DOCENZE UNIVERSITÀ o MASTER

- da A.A.2017-2018 a presente **Professore a contratto di “Lingua Inglese ” (84 ore per a.a.)**  
*Università degli Studi di Camerino – Scuola di Giurisprudenza - Classe: L-37 e LMG01*
- A.A.2018-2019 **Professore di Inglese (240 ore)**  
*Scuola Superiore per Mediatori Linguistici “Carlo Bo” (Roma)*
- Mar-Lug..2019 **Docente nel Master di Adattamento cine-televisivo (Analisi critica nel doppiaggio e nella censura dei film anglo-americani; La traduzione dello spoken language) (25 ore)**  
*c/o Scuola Superiore per Mediatori Linguistici Gregorio VII Roma*
- da A.A. 2014-2015 a A.A. 2017-2018 **Professore a contratto di “Inglese – Business and Law” (40 ore per a.a.)**  
*Università degli Studi di Macerata - Dipartimento di Giurisprudenza, sede di Jesi (AN) - Classe: LM-63*
- A.A.2016-2017 **Professore a contratto di “Conoscenze linguistiche” (15 ore) e “Ulteriori conoscenze linguistiche (lingua inglese) (15 ore)**  
*Università degli Studi di Macerata - Dipartimento di Giurisprudenza, sede di Jesi (AN) - Classe: L-14*
- A.A.2016-2017 **Professore a contratto di “Lingua Inglese II” (42 ore)**  
*Università Politecnica delle Marche, Facoltà di Economia “G. Fuà”, sede S. Benedetto del Tronto (AP)*
- A.A.2015-2016 **Professore a contratto di “Lingua Inglese I” (74 ore) e “Lingua Inglese II” (42 ore)**  
*Università Politecnica delle Marche, Facoltà di Economia “G. Fuà”, sede S. Benedetto del Tronto (AP)*
- A.A.2015-2016 **Professore a contratto di “Lingua Inglese (avanzato)” (40 ore)**  
*Università degli Studi di Macerata - Dipartimento di Economia e Diritto - Classe: LM-77*
- A.A.2015-2016 e 2014-2015 **Professore a contratto di “Lingua Inglese” (40 ore per a.a.)**  
*Università degli Studi di Macerata - Dipartimento di Economia e Diritto - Classe: L-18*
- A.A.2014-2015 **Professore a contratto di “Lingua e traduzione inglese I (M-Z)” (45 ore)**  
*Università degli Studi di Macerata - Dip.to di Studi umanistici - LINGUE - Classe: L-11, L-5(m), L-10(m)*
- A.A.2014-2015 **Professore a contratto di “Lingua e cultura inglese (avanzato)” (30 ore)**  
*Università degli Studi di Macerata - Dip.to di Sc. della form. dei b.culturali e del turismo –LM89, LM85*
- A.A.2014-2015 **Professore a contratto di “Laboratorio di conoscenza della lingua straniera inglese” (42ore)**  
*Università degli Studi di Macerata - Dip. di Sc. della formazione, dei b.culturali e del turismo–Classe L-1*
- A.A.2014-2015 **Professore a contratto di “Lingua e linguistica III” (48 ore)**  
*Istituto Universitario per Mediatori Linguistici, Perugia*
- A.A.2014-2015 **Professore a contratto di “Inglese giuridico” (10 ore)**  
*Istituto Universitario per Mediatori Linguistici, Perugia*
- Apr. –Lug. 2010 **Docente di Inglese Commerciale (30 ore)**  
*c/o I.S.T.A.O - Master per “Esperti in Internazionalizzazione di Impresa”, Ancona*

#### RELATRICE A SEMINARI o CONVEGNI

- Maggio 2019 **Relatrice in un ciclo di [seminari](#) sull'Inglese giuridico e la Ricerca Terminologica (6 ore)**
- Luogo *SSML Carlo Bo, Roma*
- Marzo 2019 **Relatrice nel [seminario](#) “Tradurre il Processo civile” (6,5 ore)**
- Luogo *Udine. Organizzato da AITI Friuli Venezia Giulia. Riconosciuti 8 Crediti.*
- Febbraio 2019 **Docente nel seminario “EU projects: training and workshop” (6 ore) per i dottorandi Unicam**

- Luogo *Camerino. School of Advanced Studies.*
- Gennaio 2019 **Relatrice nel seminario “Legal & Business English” (8 ore)**
- Luogo *MILANO. Organizzato da Giuffrè-Lefebvre. Riconosciuti 4 crediti dall'Ordine degli Avvocati di Milano*
- Aprile 2018 **Relatrice nel seminario “Successful CVs and letters of application” (2 ore)**
- Luogo [Career Day UNICAM c/o Borgo Lanciano \(MC\)](#)
- Feb.-Mar. 2018 **Relatrice in un ciclo di seminari sull'Inglese giuridico e la Ricerca Terminologica (8 ore)**
- Luogo *SSML Carlo Bo, Roma*
- Dicembre 2017 **Relatrice nel seminario “Inglese giuridico, Web e Corpora: Strumenti per la Ricerca Terminologica” (4 ore)**
- Luogo *Ponte San Giovanni (PG) c/o agenzia formativa accreditata Forma.Azione*
- Ottobre 2017 **Relatrice nel seminario “L'Inglese giuridico per l'Avvocato e per il Traduttore Giuridico” (6 ore)**
- Luogo *ROMA. Riconosciuti crediti formativi dall'Ordine degli Avvocati e 16 crediti formativi da AITI (Associazione Italiana Traduttori e Interpreti)*
- Maggio 2017 **Relatrice nel seminario “L'Inglese giuridico per l'Avvocato e per il Traduttore Giuridico” (6 ore)**
- Luogo *MILANO. Riconosciuti 8 crediti formativi dall'Ordine degli Avvocati di Milano (delibera del 16/03/17)*
- Settembre 2016 **Relatrice nel seminario “La Censura nella Traduzione Cinematografica” in occasione delle XIV Giornate della Traduzione Letteraria**
- Luogo *Urbino. Organizzato da: Università degli Studi di Urbino e Fondazione Universitaria S.Pellegrino*
- Maggio 2016 **Relatrice nel seminario “Inglese per il mondo del lavoro” (4 ore)**
- Luogo [Career day](#) Università Politecnica delle Marche, sede di San Benedetto del Tronto (AP)
- Aprile 2016 **Relatrice nei seminari “La ricerca terminologica nelle traduzioni giuridiche” (3 ore); “Introduzione alla traduzione letteraria” (4 ore); “La traduzione cinematografica” (5 ore)**
- Luogo *Istituto Universitario per Mediatori Linguistici, Ancona*
- Maggio 2015 **Relatrice nel seminario “Il traduttore giurato: come diventare tecnico e traduttore per il Tribunale” (4 ore), c/o Istituto Universitario per Mediatori Linguistici, Ancona**
- Luogo
- Ottobre 2015 e 2014 **Relatrice nel seminario “English for Occupational Purposes: CVs, letters of application, job interviews and job hunting” (4 ore)**
- Luogo *Career day 2014 e 2015 UNICAM – UNIMC c/o Abbadia di Fiastra (MC)*
- Maggio 2014 **Relatrice seminario “English for Academic Purposes: improving your writing skills” (4 ore)**
- Luogo *Istituto Universitario di Mediazione Linguistica, Perugia*
- Maggio 2014 **Relatrice nel seminario “English for Academic Purposes: improving your writing skills” (4 ore)**
- Luogo *Riconosciuto 1 CFU agli studenti delle classi L-12, e LM-38 (delibera del 03/04/2014 del CCU del Dip.to di Studi Umanistici, Università degli Studi di Macerata)*
- Luogo *c/o Biblioteca Comunale “Zavatti”, Civitanova Marche (MC)*
- Marzo 2014 **Relatrice nei seminari “Come diventare traduttore giurato”; “Il traduttore giurato: esercitazioni”; “Il Traduttore del Tribunale” (3 ore) Riconosciuto 1 CFU agli studenti delle classi L-12, L-11, LM-37 e LM-38 per la partecipazione a due seminari su tre (delibera del 13/02/2014 del CCU del Dip.to di Studi Umanistici, Università degli Studi di Macerata)**
- Luogo *c/o Biblioteca Comunale “Zavatti”, Civitanova Marche (MC)*
- Marzo 2014 **Relatrice nel seminario “L'Avvocato in veste di Traduttore legale” (4 ore)**
- Luogo *Riconosciuti 2 crediti formativi dall'Ordine degli Avvocati di Terni*
- Luogo *c/o “British Institutes”, Terni, in collaborazione con AFM Progetti studio di ingegneria.*
- Febbraio 2014 **Relatrice nel seminario “Il traduttore giurato: come diventare traduttore per il Tribunale; esercitazioni ed esempi pratici” (3 ore)**
- Luogo *Perugia, Ponte San Giovanni, c/o Agenzia formativa accreditata “Forma Azione”*
- Nov.-Dic. 2013 **Relatrice nei seminari “Il Traduttore giurato”; “Il Traduttore Editoriale”; “La contrattualistica internazionale” (3 ore) Riconosciuto 1 CFU agli studenti delle classi L-12 e LM-38 per la partecipazione a due seminari su tre (delibera del 13/11/2013 del CCU del Dip.to di Studi Umanistici, Università di MC),**
- Luogo *c/o Biblioteca Comunale “Zavatti”, Civitanova Marche (MC)*
- Novembre 2013 **Relatrice nel seminario “Laboratorio di Inglese giuridico: la contrattualistica internazionale”**
- Luogo *Perugia, Ponte San Giovanni, c/o Agenzia formativa accreditata “Forma.Azione” (5 ore)*

- Ottobre 2013 **Relatrice nel seminario “Il traduttore editoriale” (3 ore)**  
*Perugia, Ponte San Giovanni, c/o Agenzia formativa accreditata “Forma.Azione”*
- Luogo
- Maggio 2013 **Relatrice nel seminario “Il traduttore giurato: come diventare tecnico e traduttore per il Tribunale” (5 ore) c/o Fondazione Universitaria San Pellegrino, Misano Adriatico (RN)**
- Luogo
- Aprile 2013 **Relatrice nel seminario “Il traduttore giurato: come diventare tecnico e traduttore per il Tribunale” (3 ore), Riconosciuto 1 CFU con delibera del 21/03/2013 del CCU del Dip.to di Studi Umanistici, Univ. di MC, c/o Agenzia formativa accreditata “CED servizi srl”, Macerata.**
- Luogo
- Marzo 2013 **Relatrice nel seminario “Il traduttore giurato: come diventare traduttore per il Tribunale”, Perugia P. San Giovanni, c/o Agenzia formativa accreditata “Sustenia srl” (4 ore)**
- Luogo
- Novembre 2012 **Relatrice Convegno “Le relazioni internazionali nel Piceno in prospettiva Europa 2020”**  
*Facoltà di Scienze Politiche, Università degli Studi di Macerata, sede di Spinetoli (AP)*
- Luogo
- Maggio 2012 **Relatrice nel [seminario](#) “L’Inglese al Lavoro” (4 ore)**  
*Università degli Studi di Camerino*
- Luogo

## **DOCENZE**

### **ISTITUTI DI GRADO**

#### **SECONDARIO**

- A.S.2018/2019 **Docente di lingua Inglese (36 ore), Piano/Progetto per qualifica professionale “Operatore Meccanico” II Anno - Cod. 196357 Reg.Marche, c/o IAL Macerata**
- Agosto 2018 **Docente di lingua Inglese (15 ore), ITTS “A. Volta”, Perugia: corsi di recupero classi I e IV**
- Agosto 2017 **Docente di lingua Inglese (15 ore), ITTS “A. Volta”, Perugia: corsi di recupero classi I**
- Giu.-Lu. 2017 **Docente di lingua Inglese (5 ore), Liceo “Tacito”, Terni: corsi di recupero classi V ginnasio**
- Agosto 2016 **Docente di lingua Inglese (8 ore), ITTS “A. Volta”, Perugia: corsi di recupero classi III**
- Giu.-Lu. 2016 **Docente di lingua Inglese (8 ore), Liceo “Properzio”, Assisi (PG): corsi di recupero classi I**
- Agosto 2015 **Docente di lingua Inglese (18 ore), ITTS “A. Volta”, Perugia: corsi di recupero classi II e III**
- Giu.-Lug 2015 **Docente di lingua Inglese (16 ore), Liceo “Properzio”, Assisi (PG): corsi recupero classi I e II**
- Agosto 2014 **Docente di lingua Inglese (18 ore), ITTS “A. Volta”, Perugia: corsi di recupero classi I**
- Giu.-Luglio 2014 **Docente di lingua Inglese e Francese (16 ore), Licei “Angeloni”, Terni: corsi rec. cl. I, II, III**
- Agosto 2013 **Docente di lingua Inglese (18 ore), ITTS “A. Volta”, Perugia: corsi di recupero classi I e II**
- Luglio 2013 **Docente di lingua Francese (20 ore), ITET “Capitini”, Perugia: corsi recupero classi I e II**
- Giu.-Lug 2013 **Docente di lingua Ing, Fra e Ted (30 ore), Licei “Angeloni” Terni: corsi di recupero classi I e II**
- Giu.-Lug 2013 **Docente di lingua Inglese (6 ore), Liceo “Tacito”, Terni: corsi di recupero classi I liceo**
- Agosto 2012 **Docente di lingua Inglese (8 ore), IIS “G. Bruno”, Perugia: corsi di recupero classi IV**
- Giu.-Lug 2012 **Docente di lingua Inglese (28 ore), ITET “Capitini”, Perugia: corsi di recupero classi I**
- Giu.-Lug 2012 **Docente di lingua Inglese (8 ore), Liceo “Properzio”, Assisi (PG): corsi di recupero classi I**
- Giugno 2012 **Docente di lingua Inglese (12 ore), Istituto “B. Betto”, Perugia: corsi recupero classi I, II, III**
- Dicembre 2011 **Docente di lingua Inglese (6 ore), ITET “Capitini”, Perugia: corsi di recupero classi III**
- Agosto 2011 **Docente di lingua Inglese (20 ore), IIS “G. Bruno”, Perugia: corsi di recupero classi I e IV**
- Luglio-Ago 2011 **Docente di lingua Inglese (14 ore), ITET “Capitini”, Perugia: corsi di recupero classi III**
- Febb. – Marzo 11 **Docente di lingua Inglese (10 ore), ITET “Capitini”, Perugia: corsi di recupero classi IV**
- Febb. –Marzo 10 **Docente di lingua Francese (8 ore), IIS “G. Bruno”, Perugia: corsi di recupero classi IV**

#### **FORMAZIONE**

#### **CONTINUA O**

#### **PROFESSIONALE**

- Giu.19-Sett.19 **Docente di Inglese nel Corso per Operatore Web Marketing (40 ore)**  
*Centro per l'Impiego di Jesi (AN), per IAL Coop (Ancona)*
- Luogo
- Giu.19-Lug.19 **Docente di Inglese nel Corso per Operatore Web Marketing (40 ore)**  
*CISL Fabriano (AN), per IAL Marche (Ancona)*
- Luogo
- Mag-Lug..2019 **Docente nel corso di Inglese per preparazione esami PET e FCE (52 ore)**  
*c/o ITS E. Mattei, Recanati (MC)*
- Luogo
- Gen.-Mag.2019 **Docente nel corso di Inglese Formazione Formatori Certificazione University of**

- **Cambridge ESOL Examinations Levels A2 (37 ore)**  
c/o IPSSART, Spoleto, per Umbria Training Center, Scheggino (PG).
- Dic.18-Apr.19 **Docente di Inglese nel Corso per Guide Escursionistiche (40 ore)**  
c/o IAL Marche (Ancona).
- Luogo
- Gen.-Feb.19 **Docente di Inglese in corsi per Apprendisti (16 ore) - classi DQ**  
per IAL Marche, c/o Confartigianato di Tolentino (MC), codice progetti 205985, 205988.
- Luogo
- Gen.-Apr.19 **Docente di Inglese in corsi per Apprendisti (84 ore) - classi NT, DQ, L**  
c/o Confartigianato di Macerata (MC), codice progetti PQE7, PQE8.
- Luogo
- Dic.2018 **Docente di Inglese nel corso Tecnico servizi multimediali (e-commerce specialist) (4 ore)**  
c/o IAL Ancona. Corso finanziato dalla Regione Marche (cod.1003856).
- Luogo
- Giu.-Lug.2018 **Docente di Inglese nel corso Operatore Import/Export Commercio Estero (36 ore)**  
c/o IAL Porto S. Elpidio (FM). Corso finanziato dalla Regione Marche (cod.204614).
- Luogo
- Mag.-Giu.2018 **Docente di Inglese nel corso Tecnico del Design settore legno/mobile (30 ore)**  
c/o Jcube, Monsano (AN) e ISTAO (AN). Corso finanziato dalla Regione Marche (cod.204697).
- Luogo
- Apr.-Mag.2018 **Docente di Inglese Commerciale in corso aziendale (42 ore)**  
c/o Oltremodo Srl, Tolentino (MC), organizzato da Imprendere Formazione e Cultura (MC)
- Luogo
- Mar.-Giu.2018 **Docente di Inglese Giuridico per Avvocati (30 ore).**  
c/o FUSP (Misano A., RN). Riconosciuti 20 Crediti Formativi dall'Ordine degli Avvocati di Rimini.
- Luogo
- Feb.-Giu.2018 **Docente di Inglese in corsi per Estetiste (20 ore)**  
c/o Confartigianato di Macerata (MC).
- Luogo
- Gen.-Nov.2018 **Docente di Inglese in corsi per Apprendisti (96 ore) - classi NT, DQ, L**  
c/o Confartigianato di Macerata (MC), codice progetti PQE4, PQE5, PQE6.
- Luogo
- Gen.-Giu.2018 **Docente nel corso di Inglese Formazione Formatori Certificazione University of Cambridge ESOL Examinations Levels A2 (60 ore)**  
c/o IPSSART, Spoleto, per Umbria Training Center, Scheggino (PG).
- Luogo
- Sett.-Nov.2017 **Docente di Inglese Giuridico per Avvocati (30 ore)**  
c/o FUSP (Misano A., RN). Riconosciuti 20 Crediti Formativi dall'Ordine degli Avvocati di Rimini.
- Luogo
- Mag.-Dic..2017 **Docente di Inglese in corsi per Apprendisti (68 ore) - classi NT, DQ e L**  
c/o Confartigianato di Macerata e di Corridonia (MC), codice progetti PQE1, PQE2, PQE3.
- Luogo
- Giugno 2017 **Docente di Inglese nel corso "Nuove competenze nel settore della ristorazione" (22 ore)**  
c/o Apiform Srl, Ponte S. Giovanni (PG).
- Luogo
- Dic.2016-Dic.2017 **Docente nel corso di Inglese Formazione Formatori Certificazione University of Cambridge ESOL Examinations Levels A2 and B1 (60 ore + 60 ore)**  
c/o IPSSART, Spoleto, per Umbria Training Center, Scheggino (PG).
- Luogo
- Apr.-Mag.2017 **Docente di Inglese turistico nel corso "Ancona città turistica: il servizio di accoglienza promosso da M&P – Mobilità & Parcheggio" (2 corsi da 16 ore ciascuno).**  
c/o IAL Formazione e Sviluppo, Ancona.
- Luogo
- Gen-Apr.2017 **Docente di lingua Spagnola agli studenti partecipanti al Programma Erasmus+ Azione KA1 Mobilità individuale ai fini dell'apprendimento, Formazione Prof.le (VET) (30 ore)**  
c/o Istituto Prof.le di Stato per i Servizi Alberghieri e la Ristorazione, Assisi (PG).
- Luogo
- Gen-Mar.2017 **Docente nel corso di Inglese Tecnico Integrato alle Strategie di Marketing (38 ore)**  
c/o Ruggeri Srl, Tolentino (MC), organizzato da Imprendere Formazione e Cultura (MC).
- Luogo
- Dic.16-Mar.17 **Docente di Inglese nel corso di Apprendistato Professionalizzante o di Mestiere (8 ore)**  
c/o CESCOT Senigallia (AN), organizzato da Imprendere Formazione e Cultura (MC).
- Luogo
- Giu.-Luglio 2016 **Docente nel corso di Inglese di aggiornamento per insegnanti (12 ore)**  
c/o IPSSART, Spoleto, per Umbria Training Center, Scheggino (PG).
- Luogo
- Mag.-Luglio 2016 **Docente di Inglese Commerciale (24 ore)**  
c/o IAL Ancona, corso IFTS "Tecnico superiore per l'amministrazione economico-finanziaria – Esperto settore vendite nei mercati internazionali e web strategy" Cod. 192143.
- Luogo
- Apr.-Maggio 2016 **Docente di Inglese Tecnico per la Vendita ed il Commercio (10 ore)**



- Luogo *Mogliano (MC) c/o Supermercato “Si”. Organizzatori: Imprendere srl e Confartigianato imprese Macerata. Progetto formativo “La passione per il lavoro per migliorare il servizio al cliente” prot.8909.*
- Feb.-Maggio 2016 **Docente di Inglese per Confartigianato, Ancona (32 ore)**
- Luogo *Ancona, progetto “Confartigianato Imprese Marche: rafforzare la conoscenza UE per le imprese”.*
- Gen.-Feb. 2016 **Docente di Inglese per Albergatori e Operatori Settore Ristorazione (20 ore)**
- Luogo *Scheggino (PG), in collaborazione con agenzia formativa Umbria Training Center.*
- Luglio 2015 **Docente di Inglese per la Scuola di Lingue dell'Aeronautica Militare (7 ore)**
- Luogo *c/o Aeronautica Militare, Porto Potenza Picena, MC.*
- Apr.-Giu.2015 **Docente di Inglese nel corso per “Tecnico Marketing Multimediale” (84 ore)**
- Luogo *Associazione Centro Studi Città di Foligno. Corso inserito nel catalogo regionale dell'Umbria al n.9721.*
- Feb.-Giu.2015 **Docente di Inglese tecnico per Urbanisti ed Architetti (40 ore)**
- Luogo *Perugia, c/o Ordine degli Architetti. Riconosciuti 15 Crediti dall'Ordine degli Architetti.*
- Feb.-Apr.2015 **Docente di Inglese per la Guardia di Finanzia (64 ore)**
- Luogo *Ancona, corso organizzato da Adecco Formazione srl, “Sviluppo delle conoscenze linguistiche tra gli operatori di frontiera”.*
- Novembre 2014 **Docente di Inglese per l'Euro-progettazione per dirigenti della Regione Lazio**
- Luogo *Roma, corso pratico-applicativo sul modello di OPERA, EI-14-03 - classe 3.*
- Marzo-Giu. 2014 **Docente di Inglese per adulti, livello base (50 ore)**
- Luogo *Foligno, attuato da: ATS Consorzio Apiform e Superficie8, Perugia. Progetto “Orione”.*
- Marzo-Giu. 2014 **Docente di Inglese per adulti, livello intermedio (50 ore)**
- Luogo *Foligno, attuato da: ATS Consorzio Apiform e Superficie8, Perugia. Progetto “Orione”.*
- Nov – Dic. 2013 **Docente di Inglese per adulti, livello base (24 ore)**
- Luogo *Cascia, attuato da: Consorzio BIM Cascia. Progetto: “Lingua Inglese per lo sviluppo personale”.*
- Ott – Dic. 2013 **Docente di Inglese per adulti, livello base (50 ore)**
- Luogo *Foligno, attuato da: ATS Consorzio Apiform e Superficie8, Perugia. Progetto “Orione”.*
- Set- Ottobre 2013 **Docente di Inglese per adulti, livello base (32 ore)**
- Luogo *Spoleto, attuato da: SFCU (Sistemi Formativi Confindustria Umbria), Perugia  
Progetto: Intraprendendo, Impresa e Comunicazione “Zaffiro”.*
- Giu - Luglio 2013 **Docente di Inglese per adulti, livello intermedio (32 ore)**
- Luogo *Spoleto, attuato da: SFCU (Sistemi Formativi Confindustria Umbria), Perugia  
Progetto: Intraprendendo, Impresa e Comunicazione “Zaffiro”.*
- Aprile-Luglio 2013 **Docente di Inglese per adulti, livello base (60 ore)**
- Luogo *Foligno, attuato da “Forma.Azione” e “Innovazione Terziario scarl”, Perugia  
Progetto: Gemma 6. “I saperi le competenze e i linguaggi: un progetto per una crescita demografica”.*
- Apr. – Ottobre 09 **Docente di lingua base Inglese per detenuti (40 ore)**
- Luogo *Casa Circondariale del Barcaglione, Ancona.*

## VIDEO CORSI E

### LEZIONI

- Giugno 2019 *Video lezioni di “Phrasal Verbs”, “Spelling”, “Phonetics”, “Punctuation rules” e “Compound words” per [WebLab Group](#), Marsciano (PG) (6 ore circa)*
- Maggio 2019 *Video lezioni di legal English, business English e financial English per [Giuffrè-Lefebvre Formazione](#).*
- Sett-Dic. 2018 *Serie di Webinar per traduttori ed avvocati sulle traduzioni giuridiche attraverso i corpora.*
- Luglio 2018 *Video corso di Inglese per Vigili Urbani per Halley Informatica srl Matelica (MC) (33 lezioni; 7ore)*
- Luglio 2016 *Video corso di Business English per WebLab Group (Marsciano, PG) (10 ore) [www.lezione-online.it](http://www.lezione-online.it)*
- Giugno 2016 *Video corso di Legal English per Mister Polyglot Treviglio (BG) (40 lezioni, 5,5 ore) [www.misterpolyglot.com](http://www.misterpolyglot.com) Riconosciuti 6 crediti formativi dal Consiglio Nazionale Forense.*

## CONSULENZE

### LINGUISTICHE E

### SELEZIONI

**Consulente Linguistica, Interprete e Traduttrice**

- **Committenti** *Inglese, Tedesco, Francese, Spagnolo, Portoghese (Bra)*
- 2018 Novembre: Proof-reading di un articolo medico-scientifico in lingua inglese per INRCA (Ancona).
- 2017 Aprile: Interprete e Traduttrice Ing<>Ita per Enulv srl Tolentino (MC): fiera “Cibus Connect” (Parma) e “VeganItaly” (Zurigo, Svizzera).
- 2016 Maggio: Selezione partecipanti corso IFTS “Tecnico superiore per l'amministrazione economico-finanziaria – Esperto settore vendite nei mercati internazionali e web strategy” c/o IAL Marche, Ancona.
- 2016 Febbraio: Selezione docenti per il progetto ERASMUS+ “Hotel@WBL.vet Work based learning (WBL) nella formazione professionale per la ristorazione e l'hotel management”, Istituto Alberghiero, Spoleto.
- 2015 Luglio: Traduzione Ita>Ing dell'[Introduzione](#) del volume “The Administrative Architecture of Financial Integration”, Prof. G. Vesperini, E. Chiti, Ed. Il Mulino, Bologna.
- 2015: interprete ING-ITA nella conferenza di apertura (Maggio) e nei seminari ([Novembre](#)) del progetto europeo [FORMAORIENTA](#). Partner di progetto: ENFAP Marche, UNICAM, Regione Marche, IAL Marche, FormaConf.
- 2014 Giugno: interprete ING,POR(Br)<>ITA per il consorzio “Cavalcare in Umbria”.
- 2013-14: traduzioni giurate per privati o tramite Agenzia UP4TS, Terni.
- 2012-13: AFM Progetti, studio di ingegneria: traduzione del sito web in Inglese.
- 2012 Dicembre: Prefettura di Ancona: ausiliare di polizia giudiziaria (interprete: ITA<>TED).
- 2012 Ottobre: UISP(Unione Italiana Sport per Tutti):interpretariato per il Prof. Giles Bui Xuan Université de Lille (FR<>ITA).
- dal 2012: CTU Tribunale di Spoleto (traduzioni giurate, verbali di asseveramento, interpretariato).
- 2011 Maggio: Università degli Studi di Camerino: interpretariato (ITA<>ING) nell'ambito del progetto POSDRU “Dezvoltarea sistemului european de management al calificarilor universitare si valorificarea competentelor informale”
- 2011 Giu-Dic: Associazione Sviluppo Rurale: traduzioni in ambito di progetti europei (ING<>ITA; FRA<>ITA).
- 2011 Giu-Dic: Slow Tourism Club : traduzioni in materia di turismo ING>FRA; ING<>ITA.
- 2011 Maggio: International Culinary Accademy, Spoleto: interpretariato durante lezione di alta cucina (ING<>ITA).
- 2011: Convar GmbH : traduzioni in ambito informatico e sviluppo software.
- 2010-2011: Università degli Studi di Camerino: traduzioni nell'ambito di progetti europei (ITA<>ING).
- 2010 Ottobre: UISP (Unione Italiana Sport per Tutti, sezione di Jesi, AN): interpretariato in occasione della visita in Italia del Prof. Giles Bui Xuan, Université Cote d'Opal (FR<>ITA).
- 2009-2010: Dulcamara Edizioni : traduzione dell'opera di S. Jeffers “Embracing Uncertainty” (ING>ITA).
- 2009-2010: Teatro Sperimentale A. Belli, Spoleto : traduzioni nell'ambito di progetti Europei (ITA>ING).
- 2008-2009: Ocean of Life Edizioni : traduzione di testi e materiale divulgativo (ING>ITA).
- 2008-2009: Società Teosofica Italiana e Edizioni Teosofiche Italiane : assistenza alla traduzione dell'opera di Charles Leadbeater “The Voice of the Silence II” (ING>ITA) e traduzione articoli per la rivista Italiana (ING>ITA).
- 2008-2009: UNICEF : traduzione di articoli (ING>ITA).
- 2008-2010 Logos Dizionario: supporto linguistico per le lingue Ing, Fra, Spa, Ted e Port-Bra.
- 2008 Febb-Magg: Association Ivoirienne de Théosophie(Costa d'Avorio) : traduzioni lettere (ING>FR).
- 2008: Comitato Italiano per Rifugiati : traduzione di documenti (TED>ITA).
- 2008-9:Ordem Teosófica de Serviço, Sociedade Teosófica do Brasil e União Planetaria (Brasile): traduzioni (BR>ITA).

## **ALTRE ESPERIENZE**

### **LAVORATIVE**

- Feb. 17 – Ott. 18 **INRCA - Istituto di Ricovero e Cura per Anziani, Ancona**
- Incarico *External Quality Manager per il progetto europeo “Be The Change”; redazione del Quaity Report*
- Mar. 13 – Lu. 14 **British Institues – Terni**
- Incarico *Segreteria organizzativa, amministrazione e Insegnante di Inglese e Francese*  
*Preparazioni certificazione linguistica FCE, corsi base in gruppo e lezioni individuali*
- Mar. 13 – Lu. 14 **ACG Consulting – Terni**
- Incarico *Consulente linguistica in ambito di europrogettazione e di auditing di progetti europei*
- Apr. 13 – Lu.14 **Agenzia di Traduzioni UP4TS – Terni**
- Incarico *Responsabile Commerciale, traduzioni legali*
- Gen.12 – Mar.13 **Convar Deutschland GmbH – Pirmasens - Germania**
- Incarico *Responsabile vendite estero e di sviluppo del business*
- Feb. 10 – Feb. 12 **Umbria Training Center – Agenzia di Formazione e Progettazione Europea, Scheggino PG**
- Incarico *Project Manager: gestione progettazione Europea in collaborazione con UNICAM; traduzioni; Insegnante di Inglese/Francese per convittori INPDAP, Spoleto*
- Giu – Dic. 2011 **Associazione Sviluppo Rurale – Campello sul Clitunno - PG**
- Incarico *Segreteria progetti europei “Pro Arbora”. Traduzioni in ambito di europrogettazione (Ing/Fra <>Ita)*
- Ago. 06 – Ott. 09 **Due Ci srl – Numana Ancona – Materie Plastiche**
- Incarico *Export Area Manager (Germania, Francia, Spagna, Stati Uniti, Brasile)*

- Mar 03 - Mag 05 **Convar GmbH, Pirmasens, GERMANIA – Recupero dati Software**  
Key Account Manager
- Incarico
- Ott 01 - Ago 02 **Lucent Technologies, Dublino, IRLANDA – Telecomunicazioni**  
B2B analyst
- Incarico
- Genn. - Marzo 01 **Fratelli Guzzini S.p.A, Recanati (MC) – Materie Plastiche**  
Ricerche di mercato in FRANCIA (Parigi)
- Incarico
- Apr 98 - Gen. 99 **MasterCard International, St.Louis, Missouri, STATI UNITI – Carte di Credito**  
Global service center: assistenza clienti
- Incarico

## **ISTRUZIONE E FORMAZIONE**

- Sett.2017 **Fiera Didacta Italia**  
MIUR
- Erogatore
- Principali materie *Seminari: L'istruzione degli adulti: formazione in presenza e a distanza; Tecnologie e metodologie didattiche innovative per DSA; CLILL e TELL*
- Ott.12-Gen.15 **LAUREA MAGISTRALE in APPLIED LINGUISTICS**  
**Aston University, Birmingham, UK**
- Erogatore
- Principali materie *Grammar, Analysing Written and Spoken Discourse, Lexis, Literary Linguistics, TESP (Teaching English for Special Purposes) Course and materials design, Research Methods. Dissertation: "EAP: improving Italian students' academic writing skills"*
- Gen.2015 **Certificato TESOL Teaching English to Speakers of Other Languages**  
**Aston University, Birmingham, UK**
- Erogatore
- Nov. 2015 **Seminario Formaorienta: competenze per l'orientamento lungo l'arco della vita (4 ore), Ascoli P.**  
Università degli Studi di Camerino, Enfap Marche, Ial Marche, con il patrocinio della Regione Marche
- Erogatore
- Lug. 2015 **Corso "Fondamenti teorici e metodologici per una glottodidattica accessibile agli allievi con Disturbi Specifici dell'Apprendimento" (25 ore)**  
Centro di Ricerca sulla Didattica delle Lingue Università Ca' Foscari (VE), con patrocinio e collaborazione dell'Associazione Italiana Dislessia e A.N.I.L.S. (Associazione Nazionale Insegnanti Lingue Straniere).
- Erogatore
- Lug. 2015 **Seminario "Mi aiuti?": formazione di tutor professionali per il supporto extra-scolastico a studenti con difficoltà di apprendimento, DSA e ADHD (6 ore)**  
Centro FARE, centro specialistico per la dislessia, le difficoltà di apprendimento e di linguaggio, Perugia
- Erogatore
- Sett. 2014 **Seminario su DSA: "Lingue straniere e dislessia evolutiva: fondamenti teorico-metodologici e strategie operative" (5 ore) Relatore: Prof. M. Daliso**  
Fondazione Universitaria San Pellegrino (Misano A.), in collaborazione con l'Università Ca' Foscari Venezia
- Erogatore
- Dic. 2013 **Convegno su DSA: "Individuazione precoce: tra difficoltà e disturbo: azioni di potenziamento durante le prime fasi di apprendimento" (8 ore)**  
Centro FARE, patrocinio del Comune di Perugia, Provincia di Perugia, USR, USL Umbria1, USL Umbria2
- Erogatore
- Novembre 2013 **Webinar: "Il legal English del processo civile"**  
Dott.ssa De Palma (docente di Inglese giuridico accreditata dall'ordine degli Avvocati)
- Erogatore
- Marzo 2013 **Webinar: "Il legal English dei contratti editoriali"**  
Dott.ssa De Palma (docente di Inglese giuridico accreditata dall'ordine degli Avvocati)
- Erogatore
- Settembre 2012 **X Giornate della Traduzione Letteraria, Urbino (PU) (15 ore)**  
Università degli Studi di Urbino; Fondazione Universitaria San Pellegrino, Misano A.
- Erogatore
- Mag. – Giu. 2011 **Corso di Formazione per Mediatori Linguistico-Culturali (18 ore)**  
Associazione "Casa delle Culture", affiliata ARCI, Jesi, AN
- Erogatore
- Principali materie *Legislazione sulla Immigrazione; Etno-psicologia; Etno-psichiatria; preparazione per operare nel settore scolastico e sanitario; analisi di casi pratici*
- Novembre 2010 **Seminario "L'Inglese Giuridico dei Contratti Internazionali", Milano (7 ore)**  
Dott.ssa De Palma (docente di Inglese giuridico accreditata dall'ordine degli Avvocati)
- Erogatore
- Maggio 2009 **Seminario "Il Traduttore Giurato", Milano (7 ore)**  
Dott.ssa Ferro (CTU Tribun.Lucca), Dott.ssa De Palma (docente accred.ordine degli Avvocati)
- Erogatore
- Gen. – Ott. 08 **Master di 1°livello in Interpretariato di conferenza (Inglese) 60 CFU**

- Erogatore *Istituto di grado Universitario per Interpreti e Traduttori di Ancona*
- Giug. – Ott. 08 **Corso di traduzione per la lingua inglese (linguaggio specialistico) 5 CFU**
- Erogatore *Istituto di grado Universitario per Interpreti e Traduttori di Ancona*
- Apr. 00 – Mar. 01 **Master in Commercio Estero (III Cor.Ce Marche)**
- Erogatore *I.C.E. (Istituto per il Commercio Estero), sede di Ancona*
- Ott. 92 - Ott. 97 **LAUREA Vecchio Ordinamento in ECONOMIA E COMMERCIO**
- Erogatore *Università degli Studi di Ancona, già Università Politecnica delle Marche*
- altre Informazioni *Titolo della tesi: “Strutture Organizzative e Strategie di Internazionalizzazione”  
Votazione finale: 110/110 con lode*

## **COMPETENZE INFORMATICHE**

*INTERNET, MICROSOFT OFFICE (WORD, EXCEL, OUTLOOK, POWER POINT, PUBLISHER, PICTURE MANAGER). ADOBE. FOTO RITOCOCO: GIMP, PAINT, GADWIN. CAT: WORDFAST ANYWHERE, OMEGAT. CONCORDANCERS: ANTCONC, TEXTSTAT, ANTPCONC, GENERATORI DI CORPORA: ANTCORGEN, BOOTCAT. SOTTOTITOLATURA: SUBTITLE EDIT. PIATTAFORME E-LEARNING: OLAT, MOODLE, WEBEX. SOFTWARE PER WEBINAR: MIKOGO. VIDEOSCRITTURA: 66 PAROLE/MINUTO*

## **CERTIFICAZIONI O**

### **ISCRIZIONI AD**

#### **ALBI**

- dal 2008: Albo Esperti in Formazione Professionale e Istruzione; Mediazione Linguistica e Traduttori ISFOL (Istituto Nazionale Europeo per la Formazione dei Lavoratori), Matricola n. 000260
- dal 2012: Ruolo Periti ed Esperti (Traduttori ed Interpreti) della Camera di Commercio di Perugia al nr. 584
- dal 2012: Traduttrice ed interprete del Tribunale civile e penale di Spoleto
- dal 2012: Iscritta all'Albo dei Traduttori ed Interpreti del Tribunale di Perugia
- dal 2016: Iscritta all'Albo docenti Scuola di Lingue Estere dell'Esercito
- dal 2016: Certificata per le “Competenze di Ingresso” e la “Gestione del Processo Didattico” c/o Regione Marche (decr. 2012/SIM del 16/06/2016)
- dal 2017: LCCI Jetset Examiner
- dal 2018: iscritta all'Albo Formatori della Scuola Regionale della Formazione della Pubblica Amministrazione (Regione Marche)
- dal 2019: Cambridge Speaking Examiner (KET, PET, FCE)

## **COMPETENZE**

### **LINGUISTICHE**

MADRELINGUA **ITALIANO**

ALTRE LINGUE **INGLESE    FRANCESE    SPAGNOLO    TEDESCO    PORTOGHESE (BR)**

- Capacità di lettura *C2                    B2                    B1                    B1                    A1*
- Capacità di scrittura *C2                    B2                    B1                    B1                    A1*
- Capacità orale *C2                    B2                    B1                    B1                    A1*

## **PUBBLICAZIONI**

- LIBRI**
- “[Guida agli strumenti per la traduzione giuridica: corpora offline a supporto del traduttore](#)”, Filodiritto 2019
  - “[Inglese giuridico. Web e Corpora](#)”, Giuffrè 2018
  - “[La Traduzione Cinematografica: successi, strafalcioni e censura nel cinema doppiato](#)”, Le Penseur 2018
  - “[Legal English per Avvocati e Traduttori](#)”, Giuffrè 2017
  - “[Academic English](#)” De Agostini 2017
  - “[Inglese per Architetti](#)” Le Penseur 2016
  - “[Legal English. Tradurre da/verso l'Inglese giuridico](#)”, Giuffrè 2015
  - “[Business English](#)”, Zanichelli 2013
- CONTRIBUTI IN LIBRI**
- Contributi :“Risorse online per l'insegnamento e l'apprendimento dell'Inglese”; “Google per la lingua inglese”; “Leeds per la lingua inglese” e “Corpus of contemporary American English”, in “[La didattica delle lingue straniere attraverso il Web](#)” di P. Giampieri, S. Campa e G. Milani, Simone 2019



- E-BOOKS**
- "[Business Letters Audiobook](#)" StreetLib 2019
  - "[A Guide to Summaries in Business, Economics and Law](#)" StreetLib 2018
  - "[Traduzioni Legali di Documenti e Certificati di Persone Giuridiche](#)" StreetLib 2017
  - "[Il Mestiere del Traduttore – una guida per i neofiti](#)" StreetLib 2017
  - "[Trend analysis: descrivere andamenti economico-finanziari in lingua inglese](#)" StreetLib 2016
  - "[Public speaking: parlare in lingua inglese di fronte ad altre persone](#)" StreetLib 2016
  - "[Parlare al telefono in lingua inglese](#)" StreetLib 2016
  - "[Bandi internazionali per architetti, geometri ed urbanisti: partecipare in lingua inglese](#)" StreetLib 2016
  - "[Inglese per Architetti: esercizi audio/video](#)" StreetLib 2015
  - "[English for job applications](#)" StreetLib 2015
  - "[Survival English: Inglese turistico-culturale di livello intermedio](#)" StreetLib 2014
  - "[L'inglese giuridico nell'europrogettazione](#)" StreetLib 2013
  - "[L'Inglese nella rendicontazione dei progetti europei: Guida alla comprensione del manuale finanziario dell'europrogettazione](#)" StreetLib 2013
  - "[La corrispondenza nell'europrogettazione: comunicare in inglese con i partner di progetto e con l'autorità preposta](#)" StreetLib 2013
  - "[L'inglese europeo nel settore LLP: glossario di sinonimi verbi e frasi nel settore dell'apprendimento permanente](#)" StreetLib 2013
  - "[L'Inglese progettuale della Comunità Europea](#)" Curcio Editore 2013
  - "[Business English in a Nutshell](#)" Curcio Editore 2011
- ARTICOLI**
- "[An offline corpus for legal translations into Italian: a case study](#)" *Altre Modernità. Rivista dell'Università degli Studi di Milano*. ISSN: 2035-7680 (forthcoming)
  - "[Assessing Discourse Markers in Dictionaries for Italian Learners of English as L2](#)" *The Linguistics Journal* ISSN: 1718-2301 (in press)
  - "[Manual and automatic corpus compilation: A case study for legal translations](#)" *International Journal of Language Studies*. Vol. 13 No. 3, pp. 1-16, Luglio 2019. ISSN: 2157-4898.
  - "[The Web as a legal language resource](#)" *International Journal of Legal Discourse*. Vol. 4 No. 1, pp. 109-121, Giugno 2019. ISSN: 2364-883X
  - "[The web as corpus in ESL classes: A case study](#)" *International Journal of Language Studies*. Vol. 13, No. 2, pp. 91-108, Aprile 2019. ISSN: 2157-4898.
  - "[The small words of film spoken language for second language learning](#)" *International Journal of Language, Translation and Intercultural Communication*. Vol. 8, pp. 110-127. Aprile 2019. ISSN: 2241-7214
  - "[Holy Gee: Blasphemies and Insults against Religious Figures in Italian Film Dubbing](#)" *Lingue e Culture dei Media*. Vol. 2, No 2, pp. 96-114, Dicembre 2018. *Rivista dell'Università di Milano*. ISSN: 2532-1803.
  - "[The Web as corpus and online corpora for legal translations](#)" *Comparative Legilinguistics*, Vol. 33, pp. 35-55, Dicembre 2018. ISSN: 2080-5926
  - "[Learning ESL through AVT: a case study](#)" *Studies About Languages, Kaunas University of Technology*. Vol. 33, pp. 33-42, Dicembre 2018. ISSN: 1648-2824
  - "[Online Parallel and Comparable Corpora for Legal Translations](#)" *Altre Modernità*. Vol. 20, pp. 237-252, Novembre 2018. *Rivista dell'Università degli Studi di Milano* ISSN: 2035-7680
  - "[Spoken Language Features \(and Anomalies\) in Films for ESL Classes](#)" *Language Learning in Higher Education, CercleS*, Vol. 8, No. 2, pp.399-425, Settembre 2018. De Gruyter Mouton. ISSN: 2191-6128
  - "[\(Mis\)representation of motherf\\*\\* in Italian film dubbing](#)" *Altre Modernità*. Vol. 19, pp. 175-190, Maggio 2018. *Rivista dell'Università degli Studi di Milano*. ISSN: 2035-7680.
  - "[Taboo Language and Censorship in the Italian Dubbing of Ted 2](#)" *Lingue e Culture dei Media*. Vol. 1, No 2, pp.64-88, Dicembre 2017. *Rivista dell'Università degli Studi di Milano*. ISSN: 2532-1803.
  - "[Are Youth Films \(still\) Censored?](#)" *Studies About Languages*. No 31, pp. 52-70, Dicembre 2017. *Kaunas University of Technology*. ISSN: 1648-2824.
  - "[Racial Slurs in Italian film dubbing](#)" *TTMC: Translation and Translanguaging in Multilingual Contexts*. Vol. 3, No 2. pp. 254-269, Maggio 2017. Amsterdam: John Benjamins Publishing Co. ISSN: 2352-1805
  - "[A Critical Comparative Analysis of Online Tools for Legal Translations](#)" *The Italian Law Journal*. Vol. 2, No 2, pp. 445-461, Dicembre 2016. Caserta: Edizioni Scientifiche. ISSN 2421-2156
  - "[Is the European legal English legalese-free?](#)" *Italian Journal of Public Law (online)*. Vol. 8, No 2, pp. 424-440, Dicembre 2016. ISSN: 2239-8279
  - "[AVT in Italy: successes and failures](#)" *Journal of Language Teaching and Research*. Vol. 7, No. 3, pp. 448-459, Maggio 2016. Londra: Academy Publication. ISSN 1798-4769.
  - Academia.edu:
    - "[Analysis of Italian Students' Academic Writing](#)" Academia.edu 2015
    - "[TESOL: Grammar through Communication activities](#)" Academia.edu 2015
    - "[Materials design: English for Occupational Purposes](#)" Academia.edu 2014
    - "[A comparative conversation analysis of Gone with the wind and its Italian dubbing](#)" Academia.edu 2014
    - "[Corpus analysis of The Canterville Ghost by O.Wilde](#)" Academia.edu 2014
    - "[Humour and \(im\)politeness in Young Frankenstein by M. Brooks](#)" Academia.edu 2014
    - "[The English greeting: an unmarked false friend](#)" Academia.edu 2013

[“A taxonomy of English hyperforeignisms and borrowings in the Italian language: when communication breakdown occurs”](#) *Academia.edu* 2013

## **TRADUZIONI**

-*Rivista Italiana di Teosofia*, traduzione articoli: [“Un metodo Sufi per la pace nel mondo”](#) (Apr-Mag 08) (Ing>Ita);  
“Il vero lavoro occulto teosofico” (Giu 08) (Bra>Ita); “I congressi mondiali della Società Teosofica” (Mar 09) (Bra>Ita)  
[-Introduzione](#) al volume “*The Administrative Architecture of Financial Integration*”, Prof. G. Vesperini, E. Chiti,  
Ed. Il Mulino, Bologna, 2016, p. 7-19.

## **PATENTE**

*TIPO B*

## **PRIVACY**

*AI SENSI DEL DECRETO LEGISLATIVO 196/2003 VI AUTORIZZO AL TRATTAMENTO DEI MIEI DATI PERSONALI*